***Freelance translator, editor, proofreader***

**English-Ukrainian, English-Russian**

Name: Vita Chernyshuk

Nationality: Ukrainian

Date of Birth: September 24, 1987

Gender: Female

Adress: Pr. Myru, 9/76, 10020, Zhitomir, Ukraine

Mobile: +38 098 125 22 04

Email: vitaminka-2008@ukr.net

Skype: vitachernyshuk

**WORKING EXPERIENCE**

Freelance/In-house translator since 2008

Researcher – Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology, Kyiv, Ukraine, 2009-2018

# Software

SDL Trados Studio 2011

SDL Passolo Essential 2011 SP6 memoQ 2014 Memsource Editor Tstream Editor

# Areas of experience

Software localization

Scientific pubications

Literature

Art

Website translation

Electrical appliance and technical equipment

Oil & Gas

Tourism and traveling

Mass media

Trade

**Work experience as a translator (examples)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Technical areas** | Manuals, guides, technical specifications, product description, AutoCAD drawings, owner’s manual: especially cars, heat exchangers, compression systems, container data centers, hot water automats, halogen floodlight projector, infrared thermometer and many other topics |
| **Medical devises** | Manuals, lab instructions and brochures: especially in domains of blood test |
| **Traveling/Tourism** | Hotels and restaurants description: especially Park Inn by Radisson hotels all over the world |
| **Oil & Gas** | Refinery plant executive summary, operation manuals for catalyst plant |
| **Business** | Power Point presentations, product presentations, press releases |

# Others

Subtitles (iPhone 4 presentation by Steve Jobs)

Documentation for factories (JSC Antipinsky Refinery); Documentation, manuals for Huawei; Social media posts (Facebook, Twitter),

**EDUCATION**

|  |  |
| --- | --- |
| Dates | 01/09/2015 – 01/09/2018 |
| Qualification | Post-graduate student in Philology |
|  |
| Institution | Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology |
| Dates | 01/09/2004 – 30/06/2009 |
| Qualification | Master of Arts in Philology |
| Subjects covered | English philology, Ukrainian philology |
| Institution | Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |